

朝陽科技大學
105學年度第1學期教學大綱

當期課號	3432	中文科名	新聞英文編譯
授課教師	林琇如	開課單位	應用英語系
學分數	3	修課時數	3
修習別	專業必修	開課班級	四年制4年級 A班
類別	一般課程		

本課程與系所培養學生能力指標關聯度：

核心能力	能力指標	關聯度		
		高度關聯	中度關聯	低度關聯
專業英語(文)聽說讀寫能力	教案設計		✓	
專業英語(文)聽說讀寫能力	課程教授		✓	
第二外語(日文、西班牙文)應用能力	中外語言能力具備		✓	
專業英語(文)理論知識與實務能力	國際商務知識瞭解	✓		
資訊應用與外語簡報能力	電腦基本操作		✓	

本課程培養學生下列知識：

本課程目標在於提升學生對於Newsweek與Time 等國際級相關讀物的閱讀與翻譯能力與技巧，進而強化對於CNN、BBC，與VOA等國際新聞廣播的聽力與同步翻譯能力。1.加強學生的相關新聞英文之翻譯能力 2.加強學生對相關新聞英文之理解能力 3.加強學生對相關新聞英文之基本寫作能力 4.加強學生對相關新聞英文歸納討論之基本能力 5.培養學生世界觀 6.具有終身學習英語的態度

- 1.加強學生的相關新聞英文之翻譯能力
- 2.加強學生對相關新聞英文之理解能力
- 3.加強學生對相關新聞英文之基本寫作能力
- 4.加強學生對相關新聞英文歸納討論之基本能力
- 5.培養學生世界觀
- 6.具有終身學習英語的態度

This course is intended to upgrade students' capability of understanding such magazines as Newsweek and Time and of enriching their vocabulary and translation techniques. In the long term, they will be equipped with an ability to listen to CNN, BBC, or VOA and to perform simultaneous interpretation. is to facilitate students to understand etymology (prefix, suffix, and root), grammar, and syntax. After all these trainings, students can be given advanced theory of translation. se is to facilitate students to understand etymology (prefix, suffix, and root), grammar, and syntax. After all these trainings, students can be given advanced theory of translation.

每週授課主題

- 第01週：page 2 to 14 (introduction)
- 第02週：page 15 to 27 (set expressions)
- 第03週：page 28 to 40 (idioms)
- 第04週：page 41 to 53 (political correctness)
- 第05週：page 54 to 66 (features of grammar)
- 第06週：page 67 to 79
- 第07週：page 80 to 92
- 第08週：page 93 to 105
- 第09週：mid term examination
- 第10週：page 106 to 108 (Translating)
- 第11週：page 109 to 121
- 第12週：page 122 to 134
- 第13週：page 135 to 147
- 第14週：page 148 to 160
- 第15週：page 161 to 173
- 第16週：page 174 to 186 (useful English-Chinese newspaper)
- 第17週：page 187 to 199
- 第18週：final examination

成績及評量方式

- 期中考：40%
- 期末考：40%
- 平時作業及出席：10%
- 學習態度：10%

證照、國家考試及競賽關係

本課程無證照、國家考試及競賽資料。

主要教材

1. Journalistic english: Reading and Translating 廖柏森 眾文圖書 9789575324537 2015 2nd (教科書)

參考資料

本課程無參考資料!

建議先修課程

本課程無建議先修課程

教師資料

教師網頁：<http://www.cyut.edu.tw/~hjlin/>

E-Mail：hjlin@cyut.edu.tw

Office Hour：

星期三,第4節,地點:G-515;

星期二,第1~2節,地點:T2-955;

星期三,第3節,地點:T2-955;

分機:4203

[\[關閉\]](#) [\[列印\]](#)

尊重智慧財產權，請勿不法影印。